



# 제 3 차 아시아建築士大會 開催案内



The 3rd Asian Congress of Architects  
NOV. 7-11, 1988, SEOUL, KOREA

금번 11월 7일부터 11일까지 본 협회의 주최로 개최되는 제3차 아시아건축사대회(3rd Asian Congress of Architects, ACA-3)의 성공적 개최를 위하여 회원여러분 모두의 적극적인 성원과 참여를 청원드리는 바입니다.

## • 소 개

아시아 건축사대회는 매 2년마다 개최되는 아시아 건축사협회의 중요한 국제행사로서, 1984년 제 1차 마닐라 대회와 1986년 제 2차 쿠알라룸푸르 대회에 이어 1988년 11월 7일부터 11일까지 서울에서 제 3차 대회가 개최되게 되었습니다.

금번 제 3차 아시아 건축사대회는 학술토론회 및 제9회 아시아 건축사협회 이사회 회의와 아시아 건축교육위원회 회의, 학생잼버리가 함께 개최될 예정이며, 연합 행사로는 건축자재 전시회와 건축설계작품전시회 및 각국 건축사들이 함께 우정을 나눌 수 있는 건축관광과 선택 여행도 마련되어 있습니다.

## • 기 간

1988. 11. 7 ~ 11. 11

## • 장 소

라마다 르네상스호텔

## • 주 최

대한건축사협회  
아시아 건축사협회의회

## • 후 원

건설부  
대한건축학회  
한국건축가협회

## • 참가자격

본 협회 회원 및 아시아 지역내에서 건축활동을 하고 있는 건축사와 건축관련 단체회원 및 아시아 건축사협회의회 활동에 관심있는 국내의 참가희망자

## • 대회사용언어

한국어 및 영어

## • INTRODUCTION

The Asian Congress of Architects is the biennial conference of ARCASIA (Architects Regional Council Asia) and the ACA-3, scheduled 7-11th November 1988, follows from the earlier successful ACA-2 held in Kuala Lumpur, Malaysia in 1986 and ACA-1 of Manila, Philippines in 1984. The Third Asian Congress of Architects is consisted of the 9th ARCASIA Council Meeting, ACAE Meeting, and the Conference. And The Second Student Jamboree is to be held concurrently with the ACA-3. Associated events include exhibitions, architecture excursion and optional tours.

## • DATE

November 7 (Monday) - 11 (Friday), 1988

## • VENUE

The Congress will be held at RAMADA RENAISSANCE HOTEL in Seoul, Korea

## • ORGANISER

The Congress is organised by the KIRA (Korea Institute of Registered Architects) in conjunction with the ARCASIA.

## • PARTICIPANTS

Architects practicing in Asia are all welcome to the Congress. Architects from outside of the region are also eligible to register. Members of allied professions from Asia and the rest of the world are invited. Or others who might have interests in the activities of ARCASIA are welcome to participate in the Congress.

## • OFFICIAL LANGUAGES

English and Korean

### • 참가회원국

말레이시아  
방글라데쉬  
싱가폴  
스리랑카  
인도  
인도네시아  
태국  
파키스탄  
필리핀  
홍콩  
한국  
자유중국  
중국

### • 주제

#### 공동사회를 위한 건축

공동사회에서의 건축행위는 사회구성원들로부터 발원하여 그들에 의해서 이루어지며 사회전체가 그들의 생활환경에 관련된 모든 존재를 위한 건축을 지향하고 있습니다. 또한 각국은 나름대로 독자적인 건축가의 역할 구조를 가지고 있으며 그 특성은 물질적인 면을 초월하여 영적이고 의식적이며 또한 생활공동체적 성격을 지니고 있었을 것입니다.

이러한 전통사회에서 건축가들은 광의의 조화있는 공동사회 생활을 건축행위의 목표로서 추구해왔습니다. 하지만 불행히도 아시아의 보다 산업화된 지역에서는 건축가의 업무 영역이나 책임이 전문화된 분야로 세분화되어 가고 고객의 층 역시 다양해짐에 따라 건축의 계획은 물리적 성능의 최대 효율이나 혹은 단순히 시각적인 외양의 세련됨을 최선의 목표로 삼게 되었습니다.

이러한 단일 가치적 목표의 추구에 의해 공동사회가 희생되어야 하는 상황속에서 건축가들은 생활환경의 시각적 측면을 번안하거나 단순히 여러 전문분야들을 교묘히 조정하는 역할로 후퇴해야만 하는 곤경에 직면하게 되었습니다. 이 시점에서 건축가의 전통적 역할과 이미지는 우리의 옛 문화를 상기시키며 미래의 건축사 역할에 한 가닥 불빛을 던져주고 있습니다. 우리는 이러한 전통사회의 공동사회 정신을 재조명해 볼 필요가 있습니다.

사회가 기술적인 면을 최고선으로 지향하고 있는 조류속에서 우리 건축사들이 생활환경을 조성하는 데에 있어 아시아인들의 마음속에서 아직 완전히 지워져 버리지 않은 이 공동사회의 의미와 정신에 다시 생기를 불어 넣어야 할 것입니다. 아시아의 건축가들이 공동사회로부터 어떻게 기대되고 있으며 동 시대의 생활공동체를 위해 무엇을 해야만 하는가에 대해 스스로 다시 생각해 보아야 할 시점에 이르렀습니다. 이것은 건축사 개개인 뿐만 아니라 아시아 지역의 건축가 집단 전체에 부여된 과제인 것입니다.

공동사회에서의 건축사의 역할을 보다 확고히 정립하기 위해 건축사 역할의 사회적 차원에 더욱 많은 관심을 모아야 할 것입니다.

### • MEMBER INSTITUTES

Pertubuhan Akitek Malaysia.  
The Institute of Architects Bangladesh.  
The Singapore Institute of Architects.  
The Sri-Lanka Institute of Architects.  
The Indian Institute of Architects.  
Ikatan Arsitek Indonesia.  
The Association of Siamese Architects.  
The Institute of Architects Pakistan.  
The United Architects of the Philippines.  
The Hong Kong Institute of Architects.  
Korea Institute of Registered Architects.  
Chinesè Architects from Taipei.  
Chinese Architects from Beijing.

### • THEME OF THE CONFERENCE

#### The Asian Spirit: Architecture for the Community

In the traditional societies, the whole society is oriented towards architecture by the people, from the people, as well as, for all beings concerned. And each country may have had a traditional role structure of architect in its own name. Architects in the traditional societies are more conscious of the living community in its widest sense. Unfortunately, in the more industrialized part of Asia, the scope of work and responsibilities of the architect has become fragmented into specialised fields. The strata of clients are further diverse. The extent of the building's programme is set with criteria exclusively curtailed by the maximum efficiency of physical performance or by the sophistry of visual appearances and aesthetics.

Fulfilling these might often be at the expense of the community. The profession is faced with the threat of being forced to retreat into a role of being simply a skillful coordinator of expertise and of being merely an interpreter of the visual form of the built environment. Here, the traditional role and image of architect remind us of our cultural past and may well shed light onto our professional future. This holistic community spirit require our critical re-examination.

In the brink of becoming a technologically oriented society, Asian countries need to retain and to vitalize its sense of the community and the spirit in providing a living environment to possess that which is still not yet totally faded from the Asian's mind. Asian architects need to rethink what is expected from them and what they are expected to do and should do for the Community of their concern. This is the Asian imperative in this period of transition. This imperative is directed not only to the individual architect but also to the profession as a whole in the region. To affirm the architects' role in the community, we need now to give greater focus to the social dimension of the profession.

# GENERAL PROGRAMME

도 착 일 ARRIVAL	아카시아 이사회 COUNCIL MEETINGS		학 술 토 론 회 CONFERENCE		관 광 TOUR
11. 6 SUN	11. 7 MON	11. 8 TUE	11. 9 WED	11. 10 THU	11. 11 FRI
	DAY 1	DAY 2	DAY 3	DAY 4	DAY 5
대표단 및 학생도착 DELEGATES AND STUDENTS ARRIVE	아카시아 이사회 1 ARCASIA COUNCIL SESSION 1	아카시아 이사회 3 ARCASIA COUNCIL SESSION 3	토론회 1 주제 : 건축사와 공동사회 SESSION 1 ARCHITECTS AND THE COMMUNITY	토론회 3 주제 : 미래의 건축사 역할 SESSION 3 THE ROLE OF ARCHITECTS IN THE COMING AGE	올림픽 시설물 OLYMPIC FACILITIES 창 덕 궁 CHANGDUK PALACE 민 속 촌 FOLK VILLAGE
	아시아건축 교육위원회 회의 ACAE MEETING	아카시아 자문 기구회의 ARCASIA THINK TANK MEETING			
	LUNCH	LUNCH	LUNCH	LUNCH	
	아카시아 이사회 2 ARCASIA COUNCIL SESSION 2	자 재 전 시 회 개 막  OPENING OF EXHIBIT	토론회 2 주제 : 건축사의 사회적 임무 SESSION 2 THE SOCIAL COMMITMENT OF THE ARCHITECT	토론회 4 종합토론 SESSION 4 WORKSHOP	
아시아건축 교육위원회 회의 ACAE MEETING		결의문 채택위원회 COMMITTEE ON RESOL UTIONS			
학생잼버리 개최식 OPENING OF STUDENT JAMBOREE	환영연회 WELCOME PARTY	개회식 OPENING CEREMONY	자유시간 FREE	폐회식 CLOSING CEREMONY	

### • 구성 및 일정

- 1) 제9회 아시아건축사협의회 이사회 회의
  - 일시 : 1988. 11. 7~11. 8
  - 장소 : 라마다 르네상스호텔
- 2) 학술토론회
  - 일시 : 1988. 11. 9~11. 10
  - 장소 : 라마다 르네상스호텔
- 3) 학생잼버리
  - 일시 : 1988. 11. 7~11. 11
  - 장소 : 흥국생명연수원 (경기도 신갈소재)
- 4) 특별 프로그램
  - 가. 건축설계작품 전시회
    - 일시 : 1988. 11. 6~11. 11
    - 장소 :
  - 나. 국내 우수 건축자재전시회
    - 일시 : 1988. 11. 8~11. 17
    - 장소 : 한국기계공업진흥회 전시관
  - 다. 건축관광
    - 일시 : 1988. 11. 11
    - 장소 : 올림픽 시설물, 창덕궁, 민속촌

### • 학술토론회 주제, 진행방법 및 구성

- 1) 주제 :  
공동사회를 위한 건축

### • SESSIONS AND PROGRAMMES

- 1) The 9th ARCASIA Council Meeting  
Date : 7-8, November, 1988  
Venue : Ramada Renaissance Hotel
- 2) Conference  
Date : 9-10, November, 1988  
Venue : Ramada Renaissance Hotel
- 3) Student Jamboree  
Date : 7-11, November, 1988  
Venue : Heungkuk Life Insurance Training Centre
- 4) Special Programme
  - ARCASIA Architectural Student Design Competition  
Date : 6-11, November, 1988  
Venue : Heungkuk Life Insurance Training Centre
  - Architectural Material Exhibition  
Date : 8-17, November, 1988  
Venue : KOSAMI
  - Architectural Excursion  
Date : 11, November, 1988  
Venue : Olympic Facilities, Changduk Palace, Folk Village

### • MAIN CONFERENCE

- 1) Theme  
The Asian Sprit: Architecture for the Community

### 2) 진행방법:

학술토론회는 제4회기로 구분되며 마지막 회기를 제외한 매회기마다 2편의 논문이 발표됩니다. 마지막 회기에는 초청연사, 토론연사 및 대회 참가자들이 모두 모여 수석 보고자의 주관하에 그동안 발표된 논문에 대한 종합토론을 하게 됩니다.

### 3) 구성

#### • 제 1 토론회: 건축사와 공동사회

의 장: 필립 멘도자 (필리핀)

Part I (09:00~10:30)

연 사: 크리스토퍼 배리 월슨 (영국)

토론자: 루시 캄바타 (인도)

로비 술라토 (인도네시아)

Part II (11:00~12:30)

연 사: 강홍빈 (한국)

토론자: 로치 구나라트나 (스리랑카)

다토 킹톤 루 (말레이시아)

#### • 제 2 토론회: 건축사의 사회적임무

의 장: 김성국 (한국)

Part I (14:00~15:30)

연 사:

토론자: 판 조슈아 지 (자유중국)

에자즈 아헤드 (파키스탄)

Part II (16:00~17:30)

연 사: 존 하브라켄 (네덜란드)

토론자: 프로이란 홍 (홍콩)

도모요시 가토 (일본)

#### • 제 3 토론회: 미래의 건축사 역할

의 장: 슈멧 줌사이 (태국)

Part I (09:00~10:30)

연 사: 로드 하크니 (영국)

토론자: 에사 모하멧 (말레이시아)

자이암 제이프리 (파키스탄)

Part II (11:00~12:30)

연 사: 쓰토무 시게무라 (일본)

토론자: 타오호 (홍콩)

장성준 (한국)

#### • 제 4 토론회: 종합토론 및 결의문 채택 (14:00~17:30)

의 장: 타이 켈 순 (싱가폴)

연 사: 전원 참석

토론자: 전원 참석

### 2) Procedure

The Conference consists of 4 sessions and each session, except the last one, will have two presentations. The 4th Session is to be a workshop in which all the speakers, panelists, chairmen, and participants review and discuss the subject matters dealt with in the foregone three sessions, converging to the main theme of the Conference, that is Architecture for the Community.

### 3) Constitution

#### Session 1: Architects and the Community

Session Chairman: Felipe M. Mendoza (UAP)

Part I (09:00-10:30)

Speaker : C.B. Wilson (U.K)

Panelist : Rusi Khambatta (IIA)  
Rubi Sularto (IAI)

Part II (11:00-12:30)

Speaker : Kang, Hong Bin (KIRA)

Panelist : Lochi Gunaratna (SLIA)  
Dato Kington Loo (PAM)

#### Session 2: The Social Commitment of the Architect

Session Chairman: Kim, Sung Kuk (KIRA)

Part I (14:00-15:30)

Speaker :

Panelist : Pan Joshua Jih (Taipei)  
Ejaz Ahed (IAP)

Part II (16:00-17:30)

Speaker : N. John Habraken (Netherland)

Panelist : Froilan Hong (HKIA)  
Tomoyoshi Kato (Japan)

#### Session 3: The Role of Architects in the Coming Age

Session Chairman: Sumet Jumsai (ASA)

Part I (09:00-10:30)

Speaker : Rod Hackney (U.K)

Panelist : Esa Mohamed (PAM)  
Zaigham Jaffery (IAP)

Part II (11:00-12:30)

Speaker : Tsutomu Shigemura (Japan)

Panelist : Tao Ho (HKIA)  
Jang, Seong Joon (KIRA)

#### Session 4: Workshop (14:00-17:30)

Rapporteur General: Tay Kheng Soon (SIA)

All Speakers , All Panelists

• 각종 연회행사 계획

1) 학생잼보리 개회식

- 일시: 1988. 11. 6(일) 18:00~21:30
- 장소: 흥국생명연수원
- 세부계획:
  - 18:00~18:10: 개회사 (조재원 학생잼보리대회 의장)
  - 18:10~18:25: 환영사 (안기태 ACA-3대회장, 대한건축사협회 회장)
  - 18:25~18:40: 치사 (김영식 문교부장관)
  - 18:40~18:50: 축사 (Kenneth Yeang ARCASIA 회장)
  - 18:50~19:20: 각국 학생대표 소개 (학생 사회자)
  - 19:20~21:30: 만찬 및 축하공연

2) 환영 연회

- 일시: 1988. 11. 7(월) 18:00~22:00
- 장소: 라마다 르네상스호텔
- 세부계획:
  - 18:00~18:10: 환영사 (안기태 ACA-3대회장, 대한건축사협회 회장)
  - 18:10~18:30: 주요인사 소개 (송기덕 ACA-3대회 의장)
  - 18:30~22:00: 만찬

3) 개회식

- 일시: 1988. 11. 8(화) 18:00~22:00
- 장소: 라마다 르네상스호텔
- 세부계획:
  - 18:00~18:10: 개회사 (안기태 ACA-3대회장, 대한건축사협회 회장)
  - 18:10~18:25: 치사 (이현재 국무총리)
  - 18:25~18:35: 축사 (Kenneth Yeang, ARCASIA 회장)
  - 18:35~19:00: 각국 대표단 및 주요인사 소개 (송기덕, ACA-3 대회 의장)
  - 19:00~19:20: 기조 연설 (한태동, 기조 연사)
  - 19:20~20:00: 만찬
  - 20:00~21:30: 축하공연
  - 21:30~22:00: 홍보 영화상영

• SOCIAL ACTIVITIES

1) Opening of Student Jamboree

- Date : 6, November, 1988
- Venue : Heungkuk Life Insurance Training Centre
- Time :
  - 18:00-18:10 : Opening Address  
Jo, Jae Won, Chairman, Student Jamboree Committee
  - 18:00-18:25 : Welcome Address  
An, Kie Tae, Master Chairman of ACA-3 & President of KIRA
  - 18:25-18:40 : Congratulatory Address  
Kim, Young Sik, Minister of Education
  - 18:40-18:50 : Congratulatory Address  
Kenneth Yeang, Chairman, ARCASIA
  - 18:50-19:20 : Introduction of Student Delegates  
Student Presiders
  - 19:20-21:30 : Dinner & Performance of Celebration

2) Welcome Party

- Date : 7, November, 1988
- Venue : Ramada Renaissance Hotel
- Time :
  - 18:00-18:10 : Welcome Address  
An, Kie Tae, Master Chairman of ACA-3 & President of KIRA
  - 18:10-18:30 : Introduction of Guests  
Song, Kee Duk, Congress Chairman, ACA-3
  - 18:30-22:00 : Dinner

3) Opening Ceremony

- Date : 8, November, 1988
- Venue : Ramada Renaissance Hotel
- Time :
  - 18:00-18:10 : Opening Address  
An, Kie Tae, Master Chairman of ACA-3 & President of KIRA
  - 18:00-18:25 : Congratulatory Address  
Lee, Hyun Jae, Prime Minister
  - 18:25-18:35 : Congratulatory Address  
Kenneth Yeang, Chairman, ARCASIA
  - 18:35-19:00 : Introduction of Guests and Delegates  
Song, Kee Duk, Congress Chairman, ACA-3
  - 19:00-19:20 : Keynote Address  
Han, Tai Dong, Keynote Speaker
  - 19:20-20:00 : Dinner with All Delegates
  - 20:00-21:30 : Performance of Celebration
  - 21:30-22:00 : Multi-Presentation of Korea Living Treasure

#### 4) 폐회식

- 일시: 1988. 11. 10(목) 18:00~22:00
- 장소: 라마다 르네상스호텔
- 세부계획
  - 18:30~18:40: 대회선언문 채택 (Tay Kheng Soon, Rapporteur General)
  - 18:40~18:50: 폐회사 (안기태 ACA-3 대회장, 대한건축사협회 회장)
  - 18:50~19:00: 축사 (Benjamin Brewer, AIA 부회장)
  - 19:00~19:10: 인사 (ACA-4 개최국 협회 회장)
  - 19:10~22:00: 만찬 및 축하공연

#### 4) Closing Ceremony

- Date : 10, November, 1988
- Venue : Ramada Renaissance Hotel
- Time :
  - 18:30-18:40 : Declamation of Resolutions  
Tay Kheng Soon, Rapporteur General, ACA-3
  - 18:40-18:50 : Closing Address  
An, Kie Tae. Master Chairman of ACA-3 & President of KIRA
  - 18:50-19:00 : Congratulatory Address  
Benjamin Brewer, Vice-Chairman, AIA
  - 19:00-19:10 : Announcement  
Chairman, Host Institute of ACA-4
  - 19:10-22:00 : Dinner with All Delegates & Farewell Party

### 아시아 건축사 대회 요약 및 참가 활동

#### \* 제1차 아시아 건축사 대회

(1st Asian Congress of Architects, ACA - 1)

- 1) 기 간 : 1984. 10. 24 - 10. 29 :
- 2) 장 소 : 필리핀 마닐라
- 3) 주 제 : "아시아 건축사를 위한 전략"
- 4) 주요 협의 내용 :
  - 가. 본 대회는 아시아 지역내의 다양성과 지역적 특색 및 특징적인 건축물 표현에 대한 인식을 충분히 새롭게 하였음은 물론 아시아 지역의 특성 창작 공간 구성을 재확인한다.
  - 나. 아시아 건축물 특성의 기본은 하나의 광대한 단체적 활동 아래 통합적이고 조화있는 부분으로 인간이 즐길 수 있는 공간내에 존재함을 확인한다.
  - 다. 본 대회는 새로운 기술 및 방법론이 아시아 건축 개발의 진행 과정에 하나의 도구로 개발, 이용되어야 함에 적극 동의하며 이러한 진행 과정은 문화 창작과 지역 특성의 생태학적 사실성의 인식에 의해야만 한다.
  - 라. 건축사는 아시아 사회 개발에 투철한 역군으로서 그 임무를 수행해야 하고, 건축사는 그 창작하는 모든 분야에 참여하여야 하며 그것은 영원한 보존의 가치가 있어야 한다.
  - 마. 건축사는 아시아 사회에 요구되는 역할과 활동 무대의 확장을 위해서 근본적으로 새로운 교육과 훈련을 위한 새로운 방식의 충분한 준비가 선행되어야 할 것이 요구된다.
  - 바. 본 대회는 아시아 건축사 협의회 (ARCASIA) 에 의해서 가결된 용역단의 국제 윤리 규약을 정식 채택한다.
  - 사. 건축사가 사회내에서 자기들의 역할을 완수할 수 있도록 권한을 주기 위해 금번 대회시 채택된 기술 용역단의 국제 윤리 규약의 적용을 강력히 요구하는 바이다.
- 5) 참가자 : 김지태 외 19명

#### \* 제2차 아시아 건축사 대회

(2nd Asian Congress of Architects, ACA - 2)

- 1) 기 간 : 1986. 10. 8 - 10. 14
- 2) 장 소 : 말레이시아 쿠알라 룸푸르
- 3) 주 제 : "아시아에서의 전문 설계 용역 전략"  
"아시아 건축에의 새로운 설계 방향"
- 4) 주요 협의 내용 :
  - 가. 각 회원국 협회는 건축 용역의 마케팅에 대한 새로운 방식을 보급하기 위해 공청회를 개최하여야 한다.
  - 나. 국가적 차원의 연구소를 설립하여 제3의 수준에 있는 전문 용역의 마케팅과 개업 건축가를 위한 교육 프로그램을 개발하여야 한다.
  - 다. 건축 설계나 건설 용역의 마케팅에 있어 회원국의 사회, 경제적 요구를 관찰하여 지역간의 협력을 증진시킨다.
  - 라. 전문 분야의 규정을 검토함에 있어 국가 차원의 연구소는 지역 사회가 요청하는 사항들이 수시로 변화하고 있으며 건축가의 역할이 정도 이상으로 증대되고 있음을 인정해야 한다.
  - 마. 외국인 건축가의 자국내 활동을 허용할 경우에는 적절한 행정력과 법적인 기구를 도입하여 운영하면 그 지역의 산업 발전에 이익을 줄 수 있다.
  - 바. 국가 차원의 연구소는 소속 국가의 정부가 그 지역의 전문 지식과 재능을 인정하고 활용토록 강조하여야 한다.
  - 사. 아시아 지역에서도 이미 활동이 가능한 턴·키 (Turn Key) 방식의 프로젝트나 조직화하는 전문 기술과 같은 것은 서로간의 이익을 위하여 정보 교환등을 통하여 아시아 국가끼리 공유하여야 한다.
- 5) 참가자 : 오용석 외 8명